Porównanie tłumaczeń Psalmów 32:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wiele cierpień spada na bezbożnego, Lecz ufającego JAHWE otacza łaska.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na bezbożnego spadają rozliczne cierpienia, Kto jednak ufa JAHWE, tego otacza łaska. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wiele cierpień *spada* na niegodziwego, lecz ufającego JAHWE otoczy miłosierdzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wiele boleści przypada na złośnika; ale ufającego w Panu miłosierdzie ogarnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Siła biczów na grzesznika, a mającego nadzieję w JAHWE, miłosierdzie ogarnie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Liczne są udręki grzesznika, lecz łaska ogarnia ufających Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bezbożny ma mnóstwo cierpień, Kto zaś ufa Panu, tego łaska otacza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bezbożny doznaje wielu cierpień, tego zaś, kto ufa JAHWE, otacza łaska. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bezbożnicy cierpią wiele udręk, a ufających JAHWE otoczy łaska. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niezliczone są kary dla grzeszników, ale kto Jahwe zaufał, tego łaska otacza. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь розбиває ради народів, відкидає помисли народів і відкидає ради володарів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wiele cierpień przypada niegodziwemu, a tego, który ufa WIEKUISTEMU otacza łaska. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wiele jest boleści niegodziwca, lecz kto ufa JAHWE, tego otacza lojalna życzliwość. |

1. 1) <x>470 6:26-32</x> [↑](#footnote-ref-2)